Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	skoro zaś bowiem w mądrości Boga nie poznał świat przez mądrość Boga miał upodobanie Bóg przez głupotę ogłaszania zbawić wierzących
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo skoro świat przez swoją mądrość nie poznał Boga* w Jego Bożej mądrości, spodobało się Bogu zbawić** wierzących przez głupotę głoszenia.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Skoro bowiem w mądrości Boga nie poznał świat przez mądrość Boga, upodobał sobie Bóg przez głupotę ogłaszania zbawić wierzących.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	skoro zaś bowiem w mądrości Boga nie poznał świat przez mądrość Boga miał upodobanie Bóg przez głupotę ogłaszania zbawić wierzących
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skoro świat przez swoją mądrość nie poznał Boga w Jego Boskiej mądrości, spodobało się Bogu zbawić wierzących przez głoszenie głupiego poselstwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Skoro bowiem w mądrości Bożej świat nie poznał Boga przez mądrość, upodobało się Bogu przez głupstwo głoszenia zbawić tych, którzy wierzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ponieważ w mądrości Bożej świat nie poznał Boga przez mądrość, upodobało się Bogu przez głupie kazanie zbawić wierzących,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem iż w mądrości Bożej świat nie poznał Boga przez mądrość, podobało się Bogu przez głupstwo przepowiadania zbawić wierzące.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro bowiem świat przez mądrość nie poznał Boga w mądrości Bożej, spodobało się Bogu przez głupstwo głoszenia słowa zbawiać wierzących.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skoro bowiem świat przez mądrość swoją nie poznał Boga w jego Bożej mądrości, przeto upodobało się Bogu zbawić wierzących przez głupie zwiastowanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skoro bowiem z pomocą mądrości świat nie potrafił poznać Boga w Jego mądrości, spodobało się Bogu przez głupstwo głoszonej nauki zbawić tych, którzy wierzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro bowiem świat przeniknięty mądrością Bożą nie poznał Boga za pomocą tej mądrości, spodobało się Bogu zbawić tych, którzy wierzą, przez głupstwo głoszenia nauki.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo gdy świat [swoją] uczonością nie poznał Boga w mądrości Boga, postanowił Bóg zbawić wierzących przez głupotę głoszenia.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Czy Bóg nie ośmieszył mądrości tego świata? To właśnie

1) <x>470 11:25</x>; <x>490 10:21</x>
2) <x>510 16:31</x>
3) głupota głoszenia, μωρία τοῦ κηρύγματος, <x>530 1:21</x>L.

	literacki	Współczesny Przekład	mądrość Boża sprawiła, że ten mądry świat nie poznał Boga i dlatego spodobało się Bogu zbawić wierzących przez głoszenie tego, co się wydaje głupstwem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro bowiem świat za pomocą swojej mądrości nie poznał Boga w całej Jego mądrości, wówczas spodobało się Bogu zbawić tych, którzy wierzą przez głoszenie nauki uważanej przez świat za głupotę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оскільки світ своєю мудрістю так і не зрозумів Бога в його Божій премудрості, то Бог зволив спасти тих, що вірять, глупотою проповіді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo skoro świat, przez mądrość, nie poznał Boga w mądrości Boga Bóg postanawia zbawić wierzących poprzez głupotę ogłaszania.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo mądrość Boga postanowiła, że świat za pomocą własnej mądrości nie pozna Go. Dlatego Bóg zdecydował użyć "absurdu" tego, co głosimy, jako narzędzia zbawienia tych, którzy temu zaufają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Skoro bowiem w mądrości Bożej świat nie poznał Boga przez swą mądrość, Bóg uznał za dobre, by przez głupstwo tego, co jest głoszone, wybawić wierzących.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro mądry świat nie poznał mądrego Boga, postanowił On, przez głupie opowiadanie dobrej nowiny, zbawić tych, którzy uwierzą.